



Näyte 34: Itkuvirsi miehelään lähtevälle tyttärelle (Suojärvi)

No...

Blahoslovikkua kuldazeni spuassazeni nygöi kai
armastu kuvuamastani kačo
kui rubei imeneksendelmäh kačo vendoivierahaisien kesken
Andakkoa kaikenjyttymät blahoslovenjazer kačo nygöi
kuldazet spuassaset_i
Kui rubei menemäh kat—
kui rodizi kačo toivotelleni ylen(i) hyvät i sobuizet keskenät kačo
Vendoivierahasis kui tuloo omaizet luadie
Kai jo ´ n on kadalaizel ičelen ylen da suuret igäväset_i
kui rubeili kallis kandomuone kačo
meneksendelmäh vierahi valdazih
Andakkah Jumalu kaikenjyttymät kačo kaunokädyzih kaikenmoizet ljubovaizet
Älgäh go—

(Äänitys katkeaa.)

Haastattelija: Voisitko sinä vielä jatkaa vähän sitä hä—tyttärellesi...

Haastateltava: Jatkoa pitää...

Haastattelija: Joo, sitä hääitkua... Tai anna mennä alusta, jos tahdot...

Haastateltava: Kui jo lähdeksendeli kačo, kallis kandomuoni ka-

andelkua jo kaikenjyttymät ozaizet hänelle, kačo
 kee(i) ruvettasi vigazile vierettelmäh da pakkače marjasikse pahentumah
 Emmä tietäv hos omenama(r)ja sinuo kačo ga
 toiči vie pahenev pakačimarjazien pahevuokse
 Andakkua kaikenjyttymät hänele hyvät oldaiset da
 kaikenjyttymät kaunokadyödie kačo
 Andelekkoa kai- suu-- suureti passibozet_i igäitelku
 lähdentekselet armas kandomo(i)ni kačo
 Ajattelisit minun suurie igäväzie kačo nygöi
 Olen kui surdunut_i naine ylen suuris igäväzis
 Andelekkua häneleh kai vehnäzelleni kaikenmoizet ylendäsanazet_i
 kui jo meneksendelemäh rubei vierahazil- (päi) kačo

En nygöi voi enämbie.

Sanasto:

imeneksendelmäh – viit. yhteenmenemiseen
 ljubovaiset – rakkaudelliset, rakastavat, sopuisat
 pakkače – pakačín - paatsama

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana FN

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä
 julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käyttösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/0629_06